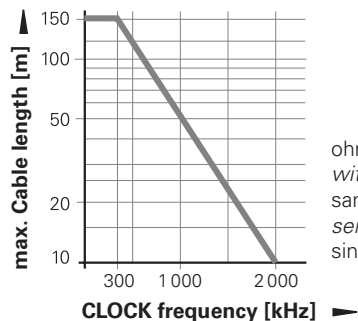


U_p = 3.6 V ... 14 V DC

am Gerät, at encoder, sur l'appareil, integrato, en el aparato

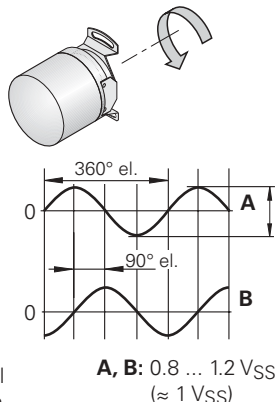
	ohne Last Without load sans charge senza carico sin carga	mit Last, Alterung und Temperatur bei 3,6 V With load, aging and temperature at 3.6 V With charge, vieillissement et température à 3,6 V con carico, invecchiamento e temperatura a 3,6 V con carga, envejecimiento y temperatura a 3,6 V
ECN	I max. 105 mA	+ 60 mA
EQN	I max. 135 mA	+ 60 mA

EN 50 178
PELV \perp EN 60 204-1

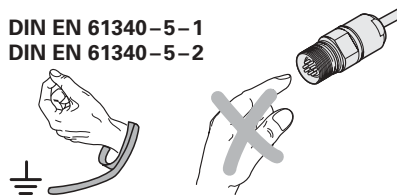


ohne Laufzeitkompensation
without delay compensation
sans compensation de la durée du signal
senza compensazione del tempo di ciclo
sin compensación del tiempo de propagación

steigende Codewerte
Rising code values
valeurs codées croissantes
valori assoluti crescenti
valores codificados ascendentes



DIN EN 61340-5-1
DIN EN 61340-5-2



HEIDENHAIN

SALES & SERVICE:

A Tech Authority, Inc.

13745 Stockton Ave.

Chino CA 91710

909-614-4522

sales@atechauthority.com

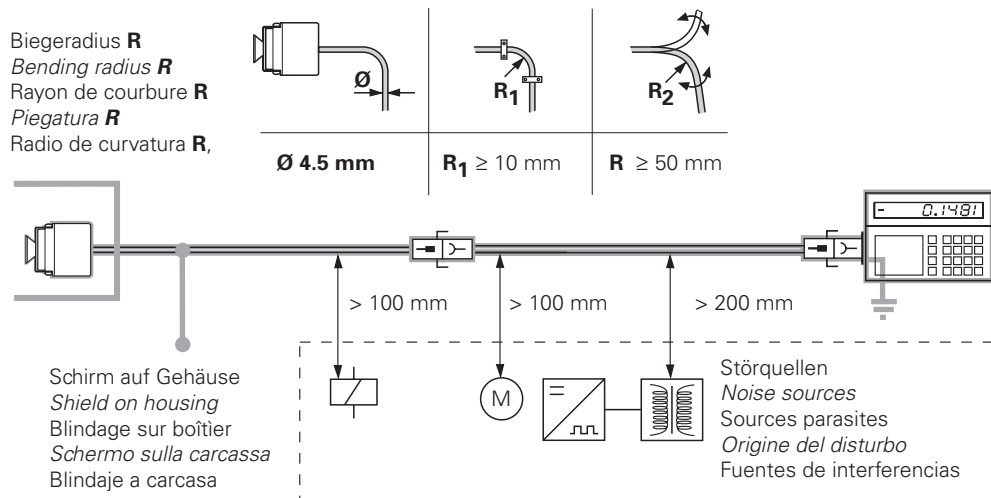
ECN 1013 EnDat01
EQN 1025 EnDat01

2/2009



Allgemeine Hinweise
General Information
Informations générales
Informazioni generali
Información general

Siehe auch HEIDENHAIN Katalog: **Allgemeine elektrische Hinweise.**
See also **General Electrical Information** in the HEIDENHAIN brochure.
Cf. Également le catalogue HEIDENHAIN: **Généralités électriques.**
Vedi anche catalogo HEIDENHAIN: **informazioni generali elettriche.**
Consultar también el catálogo de HEIDENHAIN: **Información eléctrica general.**



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
Der Antrieb darf während der Montage nicht in Betrieb gesetzt werden.

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.
Do not engage or disengage any connections while under power.
The drive must not be put into operation during installation.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.
Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.
L'entraînement ne doit pas être mis en route pendant le montage.

Attenzione: far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali.
Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.
L'azionamento non deve essere messo in funzione durante il montaggio.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.
Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
El accionamiento no debe estar en marcha durante el montaje.

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 (8669) 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



ECN 1013/EQN 1025

Kundenseitige Anschlussmaße (mm)

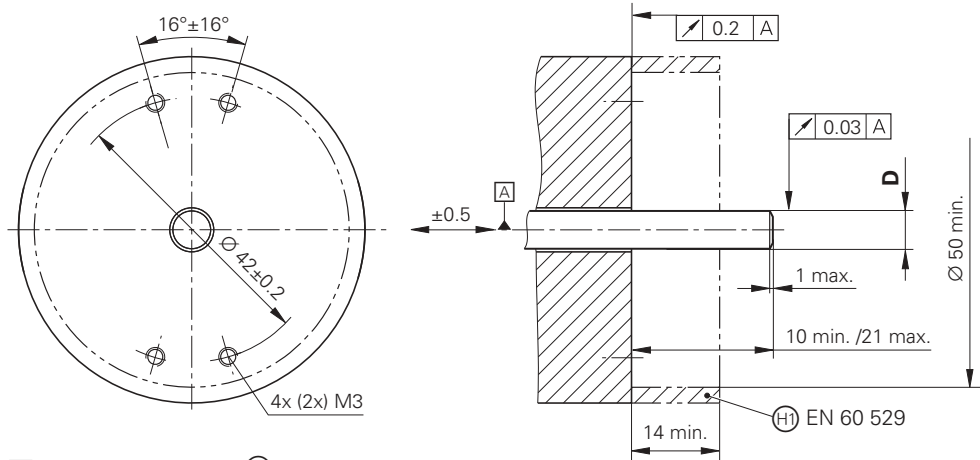
Required mating dimensions (mm)

Conditions requises pour le montage (mm)

Quote per il montaggio (mm)

Cotas de montaje requeridas (mm)

D	
∅ 4g7	E
∅ 6g7	E
∅ 6.35g7	E



A = Lagerung
Bearing
Roulement
Cuscinetto
Rodamiento

HI = Auf Berührungsschutz achten
Protect against contact
Veiller à la protection contre les contacts directs
Prestare attenzione alla protezione
Tener en cuenta la protección ante contacto



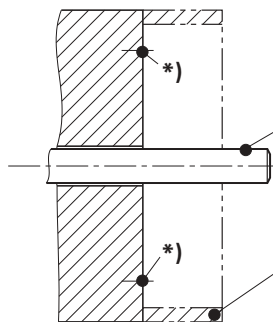
Vorsicht: Montageflächen *) und Kundenwelle müssen sauber und fettfrei sein.

Caution: Mounting surfaces *) and mating shaft must be clean and free of grease.

Attention: La surface de montage *) et l'arbre moteur doivent être propres et exempts de graisse.

Attenzione: Superfici di montaggio *) e albero lato cliente devono essere pulite e libere da grasso.

Atención: Las superficies de montaje *) y el eje del cliente deben estar limpios y libres de grasa.

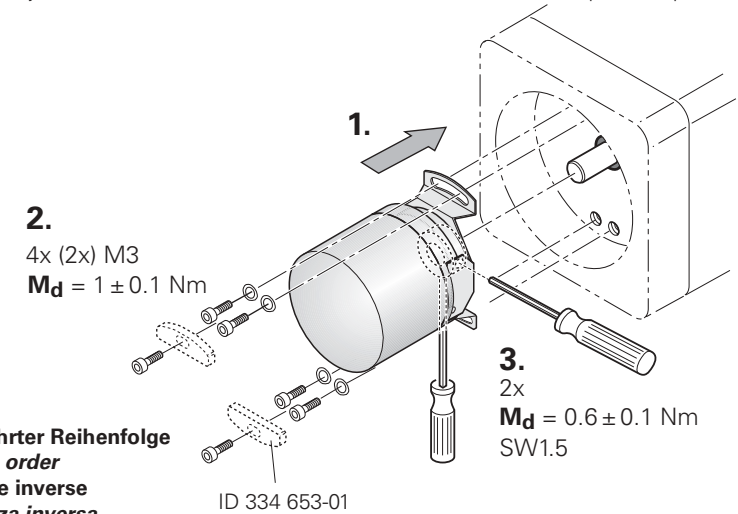


Material für Kundenwelle: Stahl
Material of mating shaft: Steel
Matériau pour l'arbre moteur: Acier
Materiale per albero lato cliente: acciaio
Material para el eje del cliente: Acero

Material für Kundengehäuse: Aluminium
Material of mating housing: Aluminum
Matériau pour carter client: Aluminium
Materiale per corpo lato cliente: alluminio
Material para la carcasa del cliente: Aluminio

Montage Assembly Montage Montaggio Montaje

Empfohlener Anbau mit 4 Schrauben (M3) oder 2 Schrauben (M3) mit Druckstück.
Mounting recommended with 4 screws (M3) or 2 screws (M3) with pressure piece.
Montage conseillé avec 4 vis (M3) ou 2 vis (M3) et pièce de pression.
Montaggio consigliato con 4 viti (M3) oppure 2 viti (M3) con piastrina di fissaggio.
Montaje recomendado con 4 tornillos (M3) o 2 tornillos (M3) con pieza de presión.



Demontage in umgekehrter Reihenfolge
Disassembly in reverse order
Demontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
Desmontaje en orden contrario

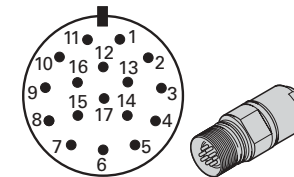
Anschlussbelegung

Pin Layout

Raccordements

Piedinatura

Distribución del conector



Kabelschirm mit Gehäuse verbunden
Cable shield connected to housing
Blindage du câble relié au boîtier
Collegare lo schermo del cavo alla carcassa
Pantalla del cable conectada a carcasa

7	1	10	4	15	16	12	13	14	17	8	9	11
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	1)
BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE	

Nichtverwendete Pins oder Litzen dürfen nicht belegt werden!

Vacant pins or wires must not be used!

Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!

I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!

¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

1) Innenschirm

Internal shield

Blindage interne

Schermo interno

Blindaje interno

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.

La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.

La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.